



## KNJIŽNICA IN BEGUNCI IZ UKRAJINE

Čeprav je Goriška knjižnica bogato založena, je na njenih policah le malo knjig v ukrajinskem jeziku. Vseeno smo skušali nabrati nekaj informacij in ponuditi nekaj storitev, ki bodo lahko v pomoč beguncem, ki so se v naše kraje zatekli pred vojno v Ukrajini.

*Although the Library is well stocked, we only have a few books in the Ukrainian language. We have however collected some information and available services that might be of help to the refugees from Ukraine.*

### Brezplačno članstvo / Free membership

Vsem beguncem iz Ukrajine v Goriški knjižnici omogočamo brezplačno letno članarino, ki omogoča izposojanje gradiva ter dodelitev gesla za dostop do različnih e-virov (npr. zbirka Pressreader, ki vključuje tudi nekaj naslovov ukrajinskega časopisa).

*The Library offers a free yearly membership to all Ukrainian refugees in the Goriška region. This will allow them to borrow books and access our licensed databases. Among others, we offer Pressreader with over 6.000 newspapers and magazines from all over the world including some Ukrainian titles and Encyclopaedia Britannica with three difficulty levels.*

### Literatura v angleškem jeziku / Books in english

Za vse, ki zanjo angleško (ali kak drug tuj jezik), je na voljo veliko leposlovja v angleškem jeziku – slikanice za otroke, zgodbe za mladino in romani za odrasle, pa tudi slovarji, učbeniki.

*To all English-speaking members a large collection of novels, picture books and young adults' books is available (but also in Italian, French, Spanish and German). We also have a large collection of dvds mostly in English.*

*In addition, some dictionaries might come useful: Ukraïns'ko-slovens'kyj ta slovens'ko-ukraїns'kyj slovnyk, Slovensko-ukrajinski slikovni slovar, or any picture dictionary with Slovenian words. And in case someone is interested many workbooks for learning Slovenian.*

*All our material is catalogued in an on-line public access catalogue called Cobiss ([click here](#) - change to english at the bottom of the page) so you can check in advance if we have what you're looking for.*

**Novo/New:** book for children Pekarka - pampušečka in Ukrainian language to borrow ([click here to check the catalogue](#)).

## **Prostor za preživljjanje prostega časa / Free time**

Goriška knjižnica je odprt prostor, ki ponuja možnosti tako za samostojno in skupinsko učenje, branje in druženje manjših skupin. Omogočen je tudi dostop do interneta iz računalnikov v knjižnic. Na voljo je tudi računalnik s tipkovnico v cirilici.

Na voljo imamo tudi večji prostor, kjer se lahko organizira večja srečanja, a je potrebna predhodna rezervacija na [tina.podgornik@gkfb.si](mailto:tina.podgornik@gkfb.si)

*The Library is an open, large and bright space where visitors can read, study and spend quality time. Members can use library's computers and Wi-Fi network.*

*We are also setting up a computer with Cyrillic alphabet keyboard.*

*A larger room that can accommodate many people is available, but a previous reservation is necessary. For more information, please contact us at [tina.podgornik@gkfb.si](mailto:tina.podgornik@gkfb.si).*

## **Povezava do e-knjig / E-books on line**

Na spodnjih povezavah najdete prosto dostopne e- knjige in zvočne knjige v ukrajинščini.

*Here are some additional useful resources on-line (e-books and audiobook in Ukrainian language). Here you'll find a collection of 70 Ukrainian books for children in open access selected and provided by Ukrainian educational organization 'Osvitoria' – these books are lovely, some of them are bilingual (English-Ukrainian) which is useful for learning a foreign langue.*

Digital Library of Ukrainian Literature and its channel for audio records: [here](#).

Free audiobooks in Ukrainian (for children)

Polish audiobook platform provided by Storytel

Odilo (learning and reading, free access)

Translation of children's book Valeri Gorbachev: *Na bodi takšna reva* into Ukrainian language by

Epistola Publishing house: [here \(pdf\)](#).

## **Kontakti knjižnice / Contact information**

*The Library is located in the city center of Nova Gorica between the Town hall and the National theatre.*

Address: France Bevk Public Library, Trg Edvarda Kradlja 4, Nova Gorica

Phone: 00386 5 33 09 111 (Mrs. Tina Podgomik)

E-mail: [tina.podgornik@gkfb.si](mailto:tina.podgornik@gkfb.si)

Opening hours:

Monday - Friday: 7.00-19.00

Saturday: 8.00 -13.00 (closed in July and August)